

des Jahres 2023 stark zugenommen haben, was darauf schließen lässt, dass Belgien 2023 einen weiteren Anstieg der Ankünfte unbegleiteter minderjähriger Ausländer erleben wird;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 74.053/2/V des Staatsrates vom 17. Juli 2023, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften, die gemäß den Artikeln 6 und 7 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung durchgeführt worden ist;

In der Erwägung, dass Vereinigungen, mit denen ein Vereinbarungsprotokoll abgeschlossen wurde, seit 2016 verschiedene Vormunde beschäftigen, die in Ausführung von Artikel 7bis des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2003 zur Ausführung von Titel XIII Kapitel 6 - "Vormundschaft über unbegleitete minderjährige Ausländer" - des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002 Anrecht auf eine Entschädigung haben;

Auf Vorschlag des Ministers der Justiz und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2003 zur Ausführung von Titel XIII Kapitel 6 - "Vormundschaft über unbegleitete minderjährige Ausländer" - des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002 wird § 2 wie folgt ersetzt:

"§ 2 - Für Fahrtkosten im Inland erhält der Vormund eine Pauschale von 250 EUR pro Vormundschaft pro Jahr. Auf Anfrage des Vormunds kann der Vormundschaftsdienst die tatsächlichen Fahrtkosten abzüglich der Pauschale von 250 EUR erstatten. Die Zahlung der tatsächlichen Fahrtkosten erfolgt gemäß den Artikeln 2 Absatz 4, 13 und 15 des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über Fahrtkosten."

Art. 2 - Artikel 7bis desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Januar 2005 und zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 6. Dezember 2018, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

"Der Basisbetrag der Entschädigung pro Jahr für einen Vormund, der mindestens fünfundzwanzig Vormundschaften gleichzeitig wahrnimmt, beträgt:

- 28.000 EUR für einen Vormund, der vor dem 12. Juli 2022 seinen Dienst als Vormund bei der Vereinigung angetreten hat,

- 74.900 EUR für einen Vormund, der nach dem 12. Juli 2022 seinen Dienst als Vormund bei der Vereinigung angetreten hat."

2. In § 2 werden zwischen Absatz 1 und Absatz 2 zwei Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Die Alterszulage beträgt 5.000 EUR für einen Vormund mit mindestens fünf Jahren relevanter Erfahrung und 9.000 EUR für einen Vormund mit mindestens zehn Jahren relevanter Erfahrung. Der Vormundschaftsdienst bestimmt die Anzahl Dienstjahre, die berücksichtigt werden.

Der Betrag der Entschädigung eines Koordinators, der ein Dienstalder von mindestens zehn Jahren hat und die Arbeit von mindestens vier Vormunden in der betreffenden Vereinigung koordiniert, beträgt:

- 14.000 EUR pro Jahr, wenn der Koordinator seinen Dienst als Koordinator bei der Vereinigung vor dem 12. Juli 2022 angetreten hat,

- 49.220 EUR pro Jahr, wenn der Koordinator seinen Dienst als Koordinator bei der Vereinigung nach dem 12. Juli 2022 angetreten hat.

Die Beträge werden verdoppelt bei einem Koordinator, der ein Dienstalder von mindestens zehn Jahren hat und die Arbeit von mindestens acht Vormunden in der betreffenden Vereinigung koordiniert."

3. Paragraph 2 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die Vereinigung, die Zuschüsse einer anderen Behörde für die Lohn- und Funktionskosten ihres Vormunds/ihrer Vormunde erhält, teilt dies dem Vormundschaftsdienst mit. Beträgt die in Absatz 1 erwähnte Entschädigung pro Jahr 74.900 € oder mehr, wird die Entschädigung um den Betrag des Zuschusses gekürzt, den die Vereinigung von der anderen Behörde erhält."

4. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 4 - Im Monat Januar übermittelt die Vereinigung die Belege, die sich auf die tatsächlich angefallenen Kosten für die Beschäftigung von Vormunden im Vorjahr beziehen. Der Minister kann den Betrag der in § 2 erwähnten Entschädigung nachträglich revidieren, wenn die tatsächlich angefallenen Kosten um mehr als 10 Prozent unter der in § 2 erwähnten Entschädigung liegen. Die revidierte Entschädigung ist anwendbar auf das Jahr nach dem Jahr der Kontrolle."

Art. 3 - Artikel 1 des vorliegenden Erlasses tritt am 1. Januar 2024 in Kraft.

Artikel 2 des vorliegenden Erlasses tritt am 1. Januar 2023 in Kraft.

Art. 4 - Der für Justiz zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Motril, den 31. Juli 2023

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2024/004545]

16 MEI 2024. — Koninklijk besluit tot vervanging van de bijlagen bij het koninklijk besluit van 23 november 2016 tot uitvoering van artikel 47bis, § 5, van het Wetboek van Strafvordering

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van het Grondwet;

Gelet op artikel 47bis, § 5, van het Wetboek van Strafvordering;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2024/004545]

16 MAI 2024. — Arrêté royal remplaçant les annexes de l'arrêté royal du 23 novembre 2016 portant exécution de l'article 47bis, § 5, du Code d'instruction criminelle

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution ;

Vu l'article 47bis, § 5, du Code d'instruction criminelle ;

Gelet op artikel 10/1 van de wet van 19 december 2003 betreffende het betreffende het Europees aanhoudingsbevel;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 april 2024;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting van 11 april 2024;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1, eerste lid;

Gelet op het gebrek aan regelgevend karakter en de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het besluit geen andere nieuwe rechtsregels toevoegt dan die waarin de wet voorziet;

overwegende dat het koninklijk besluit dringend in werking moet treden en ten laatste op hetzelfde ogenblik als de wet tot wijziging van het voornoemde artikel 47bis, zoals hieronder uiteengezet;

Overwegende dat de wet van 25 april 2024 houdende verdere omzetting van de Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures, van de Richtlijn 2012/13/EU van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2012 betreffende het recht op informatie in strafprocedures en van de Richtlijn 2013/48/EU van het Europees Parlement en de Raad van 22 oktober 2013 betreffende het recht op toegang tot een advocaat in strafprocedures en in procedures ter uitvoering van een Europees aanhoudingsbevel en het recht om een derde op de hoogte te laten brengen vanaf de vrijheidsbeneming en om met derden en consulaire autoriteiten te communiceren tijdens de vrijheidsbeneming, in werking zal treden 10 dagen na de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*;

Overwegende dat deze wet in artikel 47bis van het Wetboek van strafvordering, in § 5, eerste lid, voorziet dat aan bepaalde door de wet aangeduide personen voor het eerste verhoor een verklaring van rechten moet worden overhandigd;

Overwegende dat artikel 47bis, § 5, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, bepaalt dat de vorm en inhoud van deze verklaring van rechten door de Koning moet worden bepaald;

Overwegende dat de verklaring van rechten, zoals vastgesteld door het koninklijk besluit van 23 november 2017 tot vervanging van de bijlagen bij het koninklijk besluit van 23 november 2016 tot uitvoering van artikel 47bis, § 5, van het Wetboek van Strafvordering, dringend moet worden aangepast aan de wijzigingen in de mee te delen rechten door de wet van 25 april 2024;

Overwegende dat het koninklijk besluit en zijn bijlagen essentiële elementen zijn om ten aanzien van bepaalde personen die worden verhoord, hun rechten in een verstaanbare en begrijpelijke taal uit te leggen;

Overwegende dat het fundamenteel is dat alle personen die worden verhoord vanaf de inwerkingtreding van de voornoemde wet op een uniforme wijze over deze aangepaste rechten moeten worden geïnformeerd, moet dit besluit dan ook worden aangenomen voor de inwerkingtreding van de voornoemde wetswijzigingen;

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bijlage bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 november 2016 tot uitvoering van artikel 47bis, § 5, van het Wetboek van Strafvordering, wordt vervangen door de bijlage 1 bij dit koninklijk besluit.

Art. 2. De bijlage bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 23 november 2016 tot uitvoering van artikel 47bis, § 5, van het Wetboek van Strafvordering, wordt vervangen door de bijlage 2 bij dit koninklijk besluit.

Art. 3. De bijlage bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 23 november 2016 tot uitvoering van artikel 47bis, § 5, van het Wetboek van Strafvordering, wordt vervangen door de bijlage 3 bij dit koninklijk besluit.

Art. 4. Het koninklijk besluit van 23 november 2017 tot vervanging van de bijlagen bij het koninklijk besluit van 23 november 2016 tot uitvoering van artikel 47bis, § 5, van het Wetboek van Strafvordering, wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag van inwerkingtreding van de wet van 25 april 2024 houdende verdere omzetting van de Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures, van de Richtlijn 2012/13/EU van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2012 betreffende het recht op informatie in strafprocedures en van de Richtlijn 2013/48/EU van het Europees Parlement en de Raad van 22 oktober 2013 betreffende het recht op toegang tot een advocaat in strafprocedures en in procedures

Vu l'article 10/1 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 avril 2024 ;

Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat du Budget, donné le 11 avril 2024 ;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er} ;

Vu l'absence de caractère réglementaire et l'urgence ;

Considérant que l'arrêté n'ajoute aucune nouvelle règle de droit autre que celles prévues par la loi ;

Considérant que l'arrêté royal doit d'urgence entrer en vigueur et au plus tard en même temps que la loi modifiant l'article 47bis précité, comme explicité ci-dessous ;

Considérant que la loi du 25 avril 2024 complétant la transposition de la Directive 2010/64/UE du Parlement européen et du Conseil du 20 octobre 2010 relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales, de la Directive 2012/13/UE du Parlement européen et du Conseil du 22 mai 2012 relative au droit à l'information dans le cadre des procédures pénales et de la Directive 2013/48/UE du Parlement européen et du Conseil du 22 octobre 2013 relative au droit d'accès à un avocat dans le cadre des procédures pénales et des procédures relatives au mandat d'arrêt européen, au droit d'informer un tiers dès la privation de liberté et au droit des personnes privées de liberté de communiquer avec des tiers et avec les autorités consulaires entrera en vigueur 10 jours après sa publication au *Moniteur belge* ;

Considérant que cette loi prévoit à l'article 47bis, § 5, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle qu'une déclaration des droits doit être remise à certaines personnes visées par la loi avant la première audition ;

Considérant que l'article 47bis, § 5, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle dispose que la forme et le contenu de cette déclaration des droits doivent être fixés par le Roi ;

Considérant que la déclaration des droits, établie par l'arrêté royal du 23 novembre 2017 remplaçant les annexes de l'arrêté royal du 23 novembre 2016 portant exécution de l'article 47bis, § 5, du Code d'instruction criminelle, doit être adaptée d'urgence aux modifications apportées par la loi du 25 avril 2024 aux droits à communiquer ;

Considérant que l'arrêté royal et ses annexes constituent des éléments essentiels pour expliquer à l'égard de certaines personnes qui sont auditionnées, leurs droits dans une langue compréhensible et intelligible ;

Considérant qu'il est essentiel que toutes les personnes qui sont auditionnées à dater de l'entrée en vigueur de la loi précitée, soient informées de manière uniforme de ces droits modifiés, il convient d'adopter le présent arrêté avant l'entrée en vigueur des modifications législatives précitées ;

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'annexe reprise dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 novembre 2016 portant exécution de l'article 47bis, § 5, du Code d'instruction criminelle est remplacée par l'annexe 1^{er} du présent arrêté royal.

Art. 2. L'annexe reprise dans l'article 2 de l'arrêté royal du 23 novembre 2016 portant exécution de l'article 47bis, § 5, du Code d'instruction criminelle est remplacée par l'annexe 2 du présent arrêté royal.

Art. 3. L'annexe reprise dans l'article 3 de l'arrêté royal du 23 novembre 2016 portant exécution de l'article 47bis, § 5, du Code d'instruction criminelle est remplacée par l'annexe 3 du présent arrêté royal.

Art. 4. L'arrêté royal du 23 novembre 2017 remplaçant les annexes de l'arrêté royal du 23 novembre 2016 portant exécution de l'article 47bis, § 5, du Code d'instruction criminelle est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 25 avril 2024 complétant la transposition de la directive 2010/64/UE du Parlement européen et du Conseil du 20 octobre 2010 relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales, de la directive 2012/13/UE du Parlement européen et du Conseil du 22 mai 2012 relative au droit à l'information dans le cadre des procédures pénales et de la directive 2013/48/UE du Parlement européen et du Conseil du 22 octobre 2013 relative au droit d'accès à un avocat dans le cadre des

ter uitvoering van een Europees aanhoudingsbevel en het recht om een derde op de hoogte te laten brengen vanaf de vrijheidsbeneming en om met derden en consulaire autoriteiten te communiceren tijdens de vrijheidsbeneming.

Art. 6. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 mei 2024.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
P. VAN TIGCHELT

procédures pénales et des procédures relatives au mandat d'arrêt européen, au droit d'informer un tiers dès la privation de liberté et au droit des personnes privées de liberté de communiquer avec des tiers et avec les autorités consulaires.

Art. 6. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mai 2024.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
P. VAN TIGCHELT

VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **NIET VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** en zal worden verhoord als verdachte

1/2

1. Recht op een vertrouwelijk overleg met advocaat en bijstand tijdens verhoor

A. Wanneer?

- U hebt recht op een vertrouwelijk overleg met een advocaat vóór het verhoor en op bijstand tijdens het verhoor.
- Wanneer de feiten waarover u verhoord wordt strafbaar zijn met gevangenisstraf, is de procedure onder C van toepassing.

B. Welke advocaat?

- U mag een advocaat naar keuze raadplegen.
- Onder bepaalde wettelijke voorwaarden kan u een beroep doen op een advocaat via het systeem van de juridische rechtsbijstand die geheel of gedeeltelijk kosteloos is. U kan het formulier met deze voorwaarden opvragen. De aanstelling van een advocaat vraagt u dan bij het bureau van juridische bijstand van de balie.

C. Wijze waarop het vertrouwelijk overleg kan verlopen?

Indien u een schriftelijke uitnodiging hebt ontvangen waarin de rechten vermeld onder de nummers 1 tot 4 worden opgesomd en waarin staat dat u geacht wordt een advocaat te hebben geraadpleegd vóór u zich aanmeldt voor het verhoor:

- Kan u geen uitstel meer krijgen omdat u al eerder een advocaat kon raadplegen.
- Indien u zich niet laat bijstaan door een advocaat, moet u voor aanvang van het verhoor worden gewezen op uw zwijgrecht (zie punt 3).

Indien u geen schriftelijke uitnodiging hebt ontvangen of een onvolledige schriftelijke uitnodiging:

- U kan éénmalig vragen om het verhoor uit te stellen op een latere datum/uur om uw advocaat te raadplegen;
- U kan kiezen om een telefonisch onderhoud te hebben met uw advocaat, waarna het verhoor kan aanvatten;
- U kan wachten op de komst van uw advocaat op de plaats van het verhoor.

D. Bijstand tijdens de verhoren

Uw advocaat ziet toe op:

- het respecteren van uw zwijgrecht en het recht uzelf niet te beschuldigen;
- de wijze waarop u tijdens het verhoor wordt behandeld, of er geen ongeoorloofde dwang of druk op u wordt uitgeoefend;
- de kennisgeving van uw rechten en de regelmatigheid van het verhoor.

Indien uw advocaat hierover opmerkingen heeft, kan hij die onmiddellijk in het proces- verbaal laten opnemen. Uw advocaat kan vragen dat een bepaalde opsporingshandeling wordt verricht of een bepaald verhoor wordt afgenomen. Hij kan verduidelijking vragen over vragen die worden gesteld. Hij kan opmerkingen maken over het onderzoek en over het verhoor. Het is hem niet toegelaten te antwoorden in uw plaats of het verloop van het verhoor te hinderen.

E. Afstand van dit recht

U bent niet verplicht om een overleg met of de bijstand van een advocaat te vragen.

U kan hiervan vrijwillig en weloverwogen afstand doen indien u:

- meerderjarig bent;
- hiervoor een document ondertekend en gedateerd hebt.

VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **NIET VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** en zal worden verhoord als verdachte

2/2

2. Beknopte mededeling van de feiten

U hebt het recht beknopt informatie te krijgen over de feiten waarover u zal worden verhoord.

3. Zwijgrecht

- U bent nooit verplicht uzelf te beschuldigen.
- Nadat u uw identiteit hebt bekend gemaakt, hebt u de keuze om een verklaring af te leggen, te antwoorden op de gestelde vragen of te zwijgen.

4. Andere rechten bij het verhoor

Het verhoor zelf begint met een aantal mededelingen. Buiten de herhaling van de beknopte mededeling van de feiten en het zwijgrecht, wordt u meegedeeld dat:

- U kan vragen dat alle gestelde vragen en alle gegeven antwoorden worden genoteerd in de gebruikte bewoordingen;
- U kan vragen dat een bepaalde opsporingshandeling wordt verricht of een bepaald verhoor wordt afgenomen;
- Uw verklaringen als bewijs in rechte kunnen dienen;
- U bent niet van uw vrijheid benomen en kan op elk moment gaan en staan waar u wil;
- Bij een ondervraging kan u gebruik maken van documenten die u in uw bezit hebt, zonder dat daarvoor het verhoor kan worden uitgesteld. U mag, tijdens of na het verhoor, eisen dat deze stukken bij het proces-verbaal van het verhoor worden gevoegd of ter griffie worden neergelegd.

5. Op het einde van het verhoor

Op het einde van het verhoor krijgt u de tekst van het verhoor te lezen. U kan ook vragen dat het u wordt voorgelezen.

Er zal u gevraagd worden of u iets aan uw verklaringen wil verbeteren of toevoegen.

6. Hulp van een tolk en recht op vertaling

- Indien U de taal niet verstaat of spreekt, of indien u lijdt aan gehoor- of spraakstoornissen, wordt een beëdigde tolk opgeroepen om U bij te staan tijdens het verhoor. Dit is kosteloos.
- U kan gevraagd worden om zelf uw verklaring op te schrijven in uw eigen taal
- Indien U de taal van de procedure niet verstaat, hebt U recht op een vertaling in een taal die u verstaat van de relevante passages van het bevel tot aanhouding, de dagvaarding en de rechterlijke uitspraak. Dit is kosteloos.

U mag deze verklaring van rechten bijhouden.

DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous n'êtes pas privé de votre liberté et que vous allez être entendu en tant que suspect

1/2

1. Droit à une concertation confidentielle avec un avocat et à une assistance pendant l'audition

A. Quand?

- Vous avez le droit à une concertation confidentielle avec un avocat avant l'audition et à son assistance pendant l'audition.
- Lorsque les faits pour lesquels vous êtes entendu sont punissables d'une peine de prison, la procédure sous le point C est applicable.

B. Quel avocat?

- Vous pouvez consulter un avocat de votre choix.
- Sous certaines conditions légales, vous pouvez faire appel à un avocat par le biais du système de l'aide juridique, qui est totalement ou partiellement gratuite. Vous pouvez demander le formulaire reprenant ces conditions. Vous demandez ensuite la désignation d'un avocat au bureau d'aide juridique du barreau.

C. Modalités de déroulement de la concertation confidentielle ?

Si vous avez reçu une convocation écrite dans laquelle sont énumérés les droits mentionnés aux points 1 à 4, et qui indique que vous êtes présumé avoir consulté un avocat avant de vous présenter à l'audition :

- Vous ne pouvez plus obtenir de report, vu que vous avez déjà eu la possibilité de consulter un avocat.
- Si vous ne vous faites pas assister par un avocat, il vous sera rappelé, avant le début de l'audition, que vous avez le droit au silence (voir point 3).

Si vous n'avez pas reçu de convocation écrite ou une convocation écrite incomplète :

- Vous pouvez demander une seule fois le report de l'audition à une date ou une heure ultérieure pour consulter votre avocat.
- Vous pouvez choisir de vous entretenir avec votre avocat par téléphone, après quoi l'audition pourra débuter.
- Vous pouvez attendre l'arrivée de votre avocat au lieu de l'audition.

D. Assistance pendant l'audition

Votre avocat veille :

- au respect de votre droit au silence et de votre droit de ne pas vous accuser vous-même;
- à la manière dont vous êtes traité pendant l'audition ou à l'absence de contraintes ou de pressions illicites exercées à votre égard;
- à la notification de vos droits et à la régularité de l'audition.

Si votre avocat a des remarques à ce sujet, il peut les faire mentionner immédiatement dans le procès-verbal. Votre avocat peut demander qu'il soit procédé à tel acte d'information ou à telle audition. Il peut demander des clarifications sur des questions qui sont posées. Il peut formuler des observations sur l'enquête et sur l'audition. Il ne lui est toutefois pas permis de répondre à votre place ou d'entraver le déroulement de l'audition.

DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous n'êtes pas privé de votre liberté et que vous allez être entendu en tant que suspect

2/2

E. Renonciation

Vous n'êtes pas obligé de demander une concertation ou l'assistance d'un avocat.

Vous pouvez y renoncer de manière volontaire et réfléchie :

- si vous êtes majeur ;
- après avoir signé et daté un document à cet effet.

2. Notification succincte des faits

Vous avez le droit d'être informé succinctement des faits à propos desquels vous serez entendu.

3. Droit au silence

- Vous n'êtes jamais obligé de vous accuser vous-même.
- Après avoir donné votre identité, vous pouvez choisir de faire une déclaration, de répondre aux questions posées ou de vous taire.

4. Autres droits pendant l'audition

L'audition en tant que telle commence par un certain nombre de communications. Outre la répétition de la notification succincte des faits et du droit au silence, vous êtes informé que :

- Vous pouvez demander que toutes les questions posées et toutes les réponses données soient notées dans les termes utilisés;
- Vous pouvez demander qu'il soit procédé à tel acte d'information ou à telle audition;
- Vos déclarations pourront être utilisées comme preuve en justice ;
- Vous n'êtes pas privé de votre liberté et pouvez aller et venir à tout moment;
- Lors d'un interrogatoire, vous pouvez faire usage de documents en votre possession sans que l'audition puisse être reportée à cet

effet. Pendant ou après l'audition, vous pouvez exiger que ces documents soient joints au procès-verbal de l'audition ou déposés au greffe.

5. À la fin de l'audition

À la fin de l'audition, le texte de l'audition vous est remis pour lecture. Vous pouvez également demander qu'il vous en soit donné lecture.

Il vous sera demandé si vous souhaitez apporter des corrections ou des précisions à vos déclarations.

6. Aide d'un interprète et droit à une traduction

- Si vous ne comprenez pas ou ne parlez pas la langue, ou si vous souffrez de troubles de l'audition ou de la parole, il sera fait appel à un interprète assermenté pour vous assister pendant l'audition. Cette assistance est gratuite.
- Vous pouvez également être invité à noter vous-même vos déclarations dans votre propre langue.
- Si vous ne comprenez pas la langue de la procédure, vous avez droit à une traduction des passages pertinents du mandat d'arrêt, de la citation et de la décision judiciaire dans une langue que vous comprenez. Ceci est gratuit.

Vous pouvez conserver cette déclaration des droits.

VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** en zal worden verhoord als verdachte

1/4

Welke rechten moeten u vóór aanvang van het verhoor worden meegedeeld ?

1. Recht op een vertrouwelijk overleg met advocaat en bijstand tijdens verhoor

A. Advocaat

- U kan een advocaat naar keuze laten contacteren.
- Indien u geen eigen advocaat hebt of deze verhinderd is, kan u een advocaat van de permanentiedienst laten contacteren.
- Indien u voldoet aan bepaalde wettelijke voorwaarden is deze juridische bijstand geheel of gedeeltelijk kosteloos. U kan het formulier met deze voorwaarden opvragen.

B. Voorafgaand vertrouwelijk overleg

- U hebt voor het eerstvolgende verhoor – en binnen de 2 uren na het contact met de advocaat of de permanentiedienst – recht op een vertrouwelijk overleg met uw advocaat gedurende dertig minuten, uitzonderlijk verlengbaar op beslissing van de verhoorder.
- Dit overleg kan zowel telefonisch als op de plaats van het verhoor gebeuren.

C. Bijstand tijdens de verhoren

- U hebt recht op bijstand van uw advocaat tijdens de verhoren. Het verhoor kan niet beginnen zonder dat uw advocaat bij u is.

— Uw advocaat ziet toe op:

- het respecteren van uw zwijgrecht en het recht uzelf niet te beschuldigen;
- de wijze waarop u tijdens het verhoor wordt behandeld, of er geen ongeoorloofde dwang of druk op u wordt uitgeoefend;
- de kennisgeving van uw rechten en de regelmatigheid van het verhoor.

Indien uw advocaat hierover opmerkingen heeft, kan hij die onmiddellijk in het proces-verbaal laten opnemen. Uw advocaat kan vragen dat een bepaalde opsporingshandeling wordt verricht of een bepaald verhoor wordt afgenomen. Hij kan verduidelijking vragen over vragen die worden gesteld. Hij kan opmerkingen maken over het onderzoek en over het verhoor. Het is hem niet toegelaten te antwoorden in uw plaats of het verloop van het verhoor te hinderen.

- Uzelf of uw advocaat heeft het recht het verhoor één keer te onderbreken voor een bijkomend vertrouwelijk overleg. Ook indien tijdens het verhoor nieuwe feiten aan het licht komen, mag u een bijkomend vertrouwelijk overleg met uw advocaat voeren. Dit mag maximum 15 minuten duren.

VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** en zal worden verhoord als verdachte

2/4

D. Afstand

U bent niet verplicht om een overleg of de bijstand van een advocaat te vragen.

U kan hiervan vrijwillig en weloverwogen afstand doen indien u:

- meerderjarig bent;
- nadat u hiervoor een document ondertekend en gedateerd hebt;
- indien mogelijk, kan het verhoor worden gefilmd; u kan dit met uw advocaat bespreken.

U kan hiervoor een telefonisch contact hebben met de permanentiedienst.

E. Afwijking

In uitzonderlijke omstandigheden en bij dwingende redenen, kan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter beslissen om uw recht op voorafgaandelijk vertrouwelijk overleg of bijstand van een advocaat tijdens het verhoor niet toe te kennen. Hij moet deze beslissing motiveren.

2. Beknopte mededeling van de feiten

U hebt het recht beknopt informatie te krijgen over de feiten waarover u zal worden verhoord.

3. Zwijgrecht

- U bent nooit verplicht uzelf te beschuldigen.
- Nadat u uw identiteit hebt bekend gemaakt, hebt u de keuze om een verklaring af te leggen, te antwoorden op de gestelde vragen of te zwijgen.

4. Iemand laten weten dat u gearresteerd bent

U hebt het recht een derde te laten inlichten over uw arrestatie.

Dit kan echter worden uitgesteld om dwingende redenen door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter voor de duur die nodig is om de belangen van het onderzoek te beschermen.

5. Medische hulp

- U hebt recht op kosteloze medische bijstand indien nodig.
- U mag vragen dat een arts van uw keuze u onderzoekt. Dit gebeurt op uw eigen kosten.

6. Hulp van een tolk en recht op vertaling

- Indien u de taal niet verstaat of spreekt, of indien u lijdt aan gehoor- of spraakstoornissen, hebt u recht op een beëdigd tolk tijdens:
 - o het vertrouwelijk overleg met uw advocaat (indien uw advocaat uw taal niet verstaat of spreekt)
 - o het verhoor.Dit is kosteloos.
- Indien u de taal van de procedure niet verstaat, hebt U recht op een vertaling in een taal die u verstaat van de relevante passages van het bevel tot aanhouding, de dagvaarding en de rechterlijke uitspraak. Dit is kosteloos.
- U kan gevraagd worden om zelf uw verklaring op te schrijven in uw eigen taal.

VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN**
en zal worden verhoord als verdachte

3/4

Welke bijkomende rechten hebt u tijdens het verhoor ?

7. Andere rechten bij het verhoor

Het verhoor zelf begint met een aantal mededelingen. Buiten de herhaling van de beknopte mededeling van de feiten en het zwijgrecht, wordt u meegedeeld dat:

- U kan vragen dat alle gestelde vragen en alle gegeven antwoorden worden genoteerd in de gebruikte bewoordingen;
- U kan vragen dat een bepaalde opsporingshandeling wordt verricht of een bepaald verhoor wordt afgenomen;
- Uw verklaringen als bewijs in rechte kunnen dienen.
- Bij een ondervraging kan u gebruik maken van documenten die u in uw bezit hebt, zonder dat daarvoor het verhoor kan worden uitgesteld. U mag, tijdens of na het verhoor, eisen dat deze stukken bij het proces-verbaal van het verhoor worden gevoegd of ter griffie worden neergelegd.

8. Filmen van het verhoor

- Indien mogelijk, kan het verhoor worden gefilmd ter controle van het verloop van het verhoor.
- De verhoorder, de procureur des Konings of de onderzoeksrechter kunnen dit beslissen.

9. Op het einde van het verhoor

Op het einde van het verhoor krijgt u de tekst van het verhoor te lezen. U kan ook vragen dat het u wordt voorgelezen. Er zal u gevraagd worden of u iets aan uw verklaringen wil verbeteren of toevoegen.

VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** en zal worden verhoord als verdachte

4/4

Hoe lang mag u van uw vrijheid worden benomen?

1. 48 uren

U mag maximaal 48 uren van uw vrijheid worden benomen.

2. Onderzoeksrechter

- Binnen de 48 uren wordt u ofwel in vrijheid gesteld ofwel voor de onderzoeksrechter gebracht. Deze beslist over uw verdere vrijheidsbeneming en over het afleveren van een bevel tot aanhouding.
- De onderzoeksrechter is verplicht om u hierover eerst te horen. Ook tijdens dit verhoor hebt u recht op bijstand van uw advocaat. De onderzoeksrechter moet uw opmerkingen, of deze van uw advocaat, horen over de mogelijkheid dat een bevel tot aanhouding zal worden uitgevaardigd.

Enkel als u meerderjarig bent, kan u afstand doen van dit recht.

— Levert de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding af, dan hebt u volgende rechten:

- U mag vrij verkeer hebben met uw advocaat.

- Binnen de vijf dagen na de aflevering van het bevel tot aanhouding moet u voor de raadkamer verschijnen, waar u de aanhouding en voorlopige hechtenis kan aanvechten.
- De dag voorafgaand aan de zitting van de raadkamer mag u uw dossier raadplegen.
- Tenzij u een mondelinge vertaling hebt gekregen van het bevel tot aanhouding, hebt u recht op een (schriftelijke) vertaling van de relevante passages van het bevel tot aanhouding indien u de taal van de procedure niet spreekt of verstaat. Deze vertaling is kosteloos.
- Uw advocaat kan u meer uitleg geven over het verdere verloop van de procedure.
- Indien u niet de Belgische nationaliteit hebt, mag u uw consulaire autoriteiten verwittigen van uw aanhouding.

U mag deze verklaring van rechten bijhouden.

DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous êtes privé de votre liberté et que vous allez être entendu en tant que suspect

1/4

Quels sont les droits qui doivent vous être communiqués avant le début de l'audition ?

1. Droit à une concertation confidentielle avec un avocat et à une assistance pendant l'audition

- A. Avocat
- Vous pouvez faire contacter un avocat de votre choix.
 - Si vous n'avez pas d'avocat ou si celui-ci est empêché, vous pouvez demander que l'on contacte un avocat de la permanence.
 - Si vous remplissez certaines conditions légales, cette assistance juridique est totalement ou partiellement gratuite. Vous pouvez demander le formulaire reprenant ces conditions.
- B. Concertation confidentielle préalable
- Vous avez droit, avant la première audition qui suit et dans les 2 heures suivant le contact avec l'avocat ou la permanence, à une concertation confidentielle avec votre avocat pendant 30 minutes, exceptionnellement prolongeable sur décision de la personne qui vous interroge.
 - Cette concertation peut se faire par téléphone ou sur le lieu de l'audition.
- C. Assistance pendant les auditions
- Vous avez droit à l'assistance de votre avocat pendant les auditions. L'audition ne peut

commencer sans la présence de votre avocat.

- Votre avocat veille :
 - o au respect de votre droit au silence et de votre droit de ne pas vous accuser vous-même;
 - o à la manière dont vous êtes traité pendant l'audition ou à l'absence de contraintes ou de pressions illicites exercées à votre égard;
 - o à la notification de vos droits et à la régularité de l'audition.

Si votre avocat a des remarques à ce sujet, il peut les faire mentionner immédiatement dans le procès-verbal. Votre avocat peut demander qu'il soit procédé à tel acte d'information ou à telle audition. Il peut demander des clarifications sur des questions qui sont posées. Il peut formuler des observations sur l'enquête et sur l'audition. Il ne lui est toutefois pas permis de répondre à votre place ou d'entraver le déroulement de l'audition.

- Vous ou votre avocat avez le droit d'interrompre une seule fois l'audition pour une concertation confidentielle supplémentaire. De même, si de nouveaux faits apparaissent pendant l'audition, vous pouvez mener une concertation confidentielle supplémentaire avec votre avocat. Celle-ci peut durer 15 minutes maximum.

DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous êtes privé de votre liberté et que vous allez être entendu en tant que suspect

2/4

D. Renonciation

Vous n'êtes pas obligé de demander une concertation ou l'assistance d'un avocat.

Vous pouvez y renoncer de manière volontaire et réfléchie :

- si vous êtes majeur ;
- après avoir signé et daté un document à cet effet ;
- si possible, l'audition peut être audio filmée ; vous pouvez en discuter avec votre avocat .

Vous pouvez avoir un contact téléphonique avec le service de permanence à ce sujet.

E. Dérogation

En cas de circonstances exceptionnelles et de motifs impérieux, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut décider de ne pas accorder votre droit à la concertation confidentielle préalable ou à l'assistance d'un avocat pendant l'audition. Il doit motiver cette décision.

2. Notification succincte des faits

Vous avez le droit d'être informé succinctement des faits à propos desquels vous serez entendu.

3. Droit au silence

- Vous n'êtes jamais obligé de vous accuser vous-même.
- Après avoir donné votre identité, vous pouvez choisir de faire une déclaration, de répondre aux questions posées ou de vous taire.

4. Droit d'informer quelqu'un de votre arrestation

Vous avez le droit de faire prévenir un tiers de votre arrestation.

Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut, en raison de motifs impérieux, reporter ce moment pendant la durée nécessaire pour préserver les intérêts de l'enquête.

5. Aide médicale

- Si nécessaire, vous avez droit à une aide médicale gratuite.
- Vous pouvez également demander qu'un médecin de votre choix vous examine. Cet examen s'effectue à vos propres frais.

6. Aide d'un interprète et droit à une traduction

- Si vous ne comprenez pas ou ne parlez pas la langue ou si vous souffrez de troubles de l'audition ou de la parole, vous avez le droit à un interprète assermenté pendant
 - o la concertation confidentielle avec votre avocat (si votre avocat ne comprend ou ne parle pas votre langue).
 - o l'audition.Cette assistance est gratuite.
- Si vous ne comprenez pas la langue de la procédure, vous avez droit à une traduction des passages pertinents du mandat d'arrêt, de la citation et de la décision judiciaire dans une langue que vous comprenez. Ceci est gratuit.
- Vous pouvez être invité à noter vous-même vos déclarations dans votre propre langue.

DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous êtes privé de votre liberté et que vous allez être entendu en tant que suspect

3/4

Quels sont vos droits supplémentaires pendant l'audition ?

7. Autres droits pendant l'audition

L'audition en tant que telle commence par un certain nombre de communications. Outre la répétition de la notification succincte des faits et du droit au silence, vous êtes informé que :

- Vous pouvez demander que toutes les questions posées et toutes les réponses données soient notées dans les termes utilisés;
- Vous pouvez demander qu'il soit procédé à tel acte d'information ou à telle audition;
- Vos déclarations pourront être utilisées comme preuve en justice.
- Lors d'un interrogatoire, vous pouvez faire usage de documents en votre possession sans que l'audition puisse être reportée à cet effet. Pendant ou après l'audition, vous pouvez exiger que ces documents soient joints au procès-verbal de l'audition ou

déposés au greffe.

8. Enregistrement audio filmé de l'audition

- Si possible, l'audition peut être audio filmée afin d'en contrôler le déroulement.
- La personne qui procède à l'audition, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peuvent décider de procéder à cet enregistrement.

9. À la fin de l'audition

À la fin de l'audition, le texte de l'audition vous est remis pour lecture. Vous pouvez également demander qu'il vous en soit donné lecture.

Il vous sera demandé si vous souhaitez apporter des corrections ou des précisions à vos déclarations.

DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous êtes privé de votre liberté et que vous allez être entendu en tant que suspect

4/4

Pendant combien de temps pouvez-vous être privé de liberté ?

1. 48 heures

Vous pouvez être privé de votre liberté pendant 48 heures maximum.

2. Juge d'instruction

- Dans les 48 heures, vous êtes soit remis en liberté, soit déféré devant le juge d'instruction. Celui-ci se prononce sur la suite de votre privation de liberté et sur la délivrance d'un mandat d'arrêt.
- Le juge d'instruction est obligé de vous entendre d'abord à ce sujet. Pendant cette audition, vous avez également droit à l'assistance de votre avocat. Le juge d'instruction doit entendre vos observations, ou celles de votre avocat, concernant la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné.

Vous ne pouvez renoncer à ce droit que si vous êtes majeur.

- Si le juge d'instruction délivre un mandat d'arrêt, vous avez les droits suivants :
 - o Vous pouvez communiquer librement avec votre avocat.
 - o Dans les cinq jours suivant la délivrance du mandat d'arrêt, vous devez comparaître devant la chambre du conseil, où vous pourrez contester l'arrestation et la détention préventive.
 - o Vous pouvez consulter votre dossier la veille de l'audience de la chambre du conseil.
 - o Sauf si une traduction orale du mandat d'arrêt vous a été donnée, vous avez droit à une traduction (écrite) des passages pertinents du mandat d'arrêt si vous ne parlez pas ou ne comprenez pas la langue de la procédure. Ceci est gratuit.
 - o Votre avocat peut vous fournir des informations supplémentaires sur la suite de la procédure.
 - o Si vous ne possédez pas la nationalité belge, vous avez le droit de prévenir vos autorités consulaires de votre arrestation.

Vous pouvez conserver cette déclaration des droits.

VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** op grond van een Europees aanhoudingsbevel of een signalering

1/4

Welke rechten moeten u vóór aanvang van het verhoor worden meegedeeld ?

1. Recht op een vertrouwelijk overleg met advocaat en bijstand tijdens verhoor

A. Advocaat

- U kan een advocaat naar keuze laten contacteren.
- Indien u geen eigen advocaat hebt of deze verhinderd is, kan u een advocaat van de permanentiedienst laten contacteren.
- Indien u voldoet aan bepaalde wettelijke voorwaarden is deze juridische bijstand geheel of gedeeltelijk kosteloos. U kan het formulier met deze voorwaarden opvragen.

B. Voorafgaand vertrouwelijk overleg

- U hebt voor het eerstvolgende verhoor – en binnen de 2 uren na het contact met de advocaat of de permanentiedienst – recht op een vertrouwelijk overleg met uw advocaat gedurende dertig minuten, uitzonderlijk verlengbaar op beslissing van de verhoorder.
- Dit overleg kan zowel telefonisch als op de plaats van het verhoor gebeuren.

C. Bijstand tijdens de verhoren

- U hebt recht op bijstand van uw advocaat tijdens de verhoren. Het verhoor kan niet beginnen zonder dat uw advocaat bij u is.

— Uw advocaat ziet toe op:

- het respecteren van uw zwijgrecht en het recht uzelf niet te beschuldigen;
- de wijze waarop u tijdens het verhoor wordt behandeld, of er geen ongeoorloofde dwang of druk op u wordt uitgeoefend;
- de kennisgeving van uw rechten en de regelmatigheid van het verhoor.

Indien uw advocaat hierover opmerkingen heeft, kan hij die onmiddellijk in het proces-verbaal laten opnemen. Uw advocaat kan verduidelijking vragen over vragen die worden gesteld. Het is hem niet toegelaten te antwoorden in uw plaats of het verloop van het verhoor te verhinderen.

- Uzelf of uw advocaat heeft het recht het verhoor één keer te onderbreken voor een bijkomend vertrouwelijk overleg. Ook indien tijdens het verhoor nieuwe feiten aan het licht komen, mag u een bijkomend vertrouwelijk overleg met uw advocaat voeren. Dit mag maximum 15 minuten duren.

D. Afstand

U bent niet verplicht om een overleg of de bijstand van een advocaat te vragen.

U kan hiervan vrijwillig en weloverwogen afstand doen indien u:

- meerderjarig bent;
- nadat u hiervoor een document ondertekend en gedateerd hebt;
- indien mogelijk, kan het verhoor worden gefilmd; u kan dit met uw advocaat bespreken.

U kan hiervoor een telefonisch contact hebben met de permanentiedienst.

VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** op grond van een Europees aanhoudingsbevel of een signalering

2/4

E. Afwijking

In uitzonderlijke omstandigheden en bij dwingende redenen, kan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter beslissen om uw recht op voorafgaandelijk vertrouwelijk overleg of bijstand van een advocaat tijdens het verhoor niet toe te kennen. Hij moet deze beslissing motiveren.

F. Recht op een advocaat in het land dat het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd

U hebt het recht om een advocaat aan te wijzen in het land dat het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd. Deze advocaat kan uw advocaat in België informatie en advies verstrekken inzake de procedure tot overlevering.

2. Informatie over het Europees aanhoudingsbevel of de signalering

- U hebt het recht te worden geïnformeerd van de inhoud van het Europees aanhoudingsbevel of de signalering.
- Indien uw overlevering wordt gevraagd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf en u geen kennis had van deze veroordeling of van de bestaande strafprocedure, kunt u verzoeken om ten informatieve titel en op voorwaarde dat dit tijdig kan worden uitgevoerd, een kopie te krijgen van de buitenlandse veroordeling.

3. Zwijgrecht

- U bent nooit verplicht uzelf te beschuldigen.
- Nadat u uw identiteit hebt bekend gemaakt, hebt u de keuze om een verklaring af te leggen, te antwoorden op de gestelde vragen of te zwijgen.

4. Iemand laten weten dat u gearresteerd bent

U hebt het recht een derde te laten inlichten over uw arrestatie.

Dit kan echter worden uitgesteld om dwingende redenen door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter voor de duur die nodig is om de belangen van het onderzoek te beschermen.

5. Medische hulp

- U hebt recht op kosteloze medische bijstand indien nodig.
- U mag vragen dat een arts van uw keuze u onderzoekt. Dit gebeurt op uw eigen kosten.

6. Hulp van een tolk en recht op vertaling

- Indien u de taal niet verstaat of spreekt, of indien u lijdt aan gehoor- of spraakstoornissen, hebt u recht op een beëdigd tolk tijdens:
 - o het vertrouwelijk overleg met uw advocaat (indien uw advocaat uw taal niet verstaat of spreekt)
 - o het verhoor.Dit is kosteloos.
- Indien u de taal van de procedure niet verstaat, hebt U recht op een vertaling in een taal die u verstaat van de relevante passages van het Europees aanhoudingsbevel. Dit is kosteloos.
- U kan gevraagd worden om zelf uw verklaring op te schrijven in uw eigen taal.

VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** op grond van een Europees aanhoudingsbevel of een signalering

3/4

Welke bijkomende rechten hebt u tijdens het verhoor ?

7. Andere rechten bij het verhoor

Het verhoor zelf begint met een aantal mededelingen. Buiten de herhaling van de beknopte mededeling van de feiten en het zwijgrecht, wordt u meegedeeld dat:

- U kan vragen dat alle gestelde vragen en alle gegeven antwoorden worden genoteerd in de gebruikte bewoordingen;
- U kan vragen dat een bepaalde opsporingshandeling wordt verricht of een bepaald verhoor wordt afgenomen;
- Uw verklaringen als bewijs in rechte kunnen dienen;
- Bij een ondervraging kan u gebruik maken van documenten die u in uw bezit hebt, zonder dat daarvoor het verhoor kan worden uitgesteld. U mag, tijdens of na het verhoor, eisen dat deze stukken bij het proces-verbaal van het verhoor worden gevoegd of ter griffie worden neergelegd.

8. Filmen van het verhoor

- Indien mogelijk, kan het verhoor worden gefilmd ter controle van het verloop van het verhoor.
- De verhoorder, de procureur des Konings of de onderzoeksrechter kunnen dit beslissen.

9. Op het einde van het verhoor

Op het einde van het verhoor krijgt u de tekst van het verhoor te lezen. U kan ook vragen dat het u wordt voorgelezen.

Er zal u gevraagd worden of u iets aan uw verklaringen wil verbeteren of toevoegen.

10. Instemming met de overlevering

U kan instemmen met uw overlevering aan het land dat u zoekt. U kan uw instemming beperken tot de feiten die worden vermeld in het Europees aanhoudingsbevel. U kan ook afstand doen van het specialiteitsbeginsel, wat inhoudt dat u na de overlevering vervolgd of ter uitvoering van een straf kan worden opgesloten voor andere feiten dan waarvoor de overlevering wordt gevraagd.

Indien u wil instemmen met de overlevering, wordt u na het verhoor door de onderzoeksrechter, verhoord door de procureur des Konings. Deze zal u meer uitleg geven over de gevolgen. U kan hierbij worden bijgestaan door uw advocaat. U kan enkel instemmen voor de procureur des Konings.

Eens u rechtsgeldig hebt ingestemd met de overlevering, kan u hier niet meer op teruggekomen.

VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** op grond van een Europees aanhoudingsbevel of een signalering

4/4

Hoe lang mag u van uw vrijheid worden benomen?

1. 48 uren

U mag maximaal 48 uren van uw vrijheid worden benomen.

2. Onderzoeksrechter

— Binnen de 48 uren wordt u ofwel in vrijheid gesteld ofwel voor de onderzoeksrechter gebracht. Deze beslist over de eventuele hechtenis op grond van het Europees aanhoudingsbevel.

— De onderzoeksrechter is verplicht om u hierover eerst te horen. U hebt recht op bijstand van uw advocaat. De onderzoeksrechter moet uw opmerkingen, of deze van uw advocaat, horen over de eventuele hechtenis.

Enkel als u meerderjarig bent, kan u afstand doen van het recht op bijstand van een advocaat.

— Levert de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding af, dan hebt u volgende rechten:

- U mag vrij verkeer hebben met uw advocaat.
- Binnen de vijftien dagen na de aanhouding moet u voor de raadkamer verschijnen, waar u de hechtenis en de overlevering op basis van een Europees aanhoudingsbevel kan aanvechten. U kan tegen deze beslissing beroep aantekenen bij de kamer van inbeschuldigingstelling, die binnen de vijftien dagen uitspraak doet. Het hoger beroep moet worden aangetekend binnen de vierentwintig uur na de betekening van de beslissing van de raadkamer.
- De dag voorafgaand aan de zitting van de raadkamer of de kamer van

inbeschuldigingstelling mag u uw dossier raadplegen.

- Uw advocaat kan u meer uitleg geven over het verdere verloop van deze procedure.
- Indien u niet de Belgische nationaliteit hebt, mag u uw consulaire autoriteiten verwittigen van uw aanhouding.
- Indien u de taal van het Europees aanhoudingsbevel, of de taal waarnaar het werd vertaald, niet spreekt of verstaat, ontvangt u voor de verschijning voor de raadkamer en uiterlijk voor een definitieve beslissing wordt gewezen met betrekking tot de tenuitvoerlegging, ofwel een schriftelijke vertaling van het Europees aanhoudingsbevel naar een taal die u verstaat, ofwel een mondelinge vertaling van het Europees aanhoudingsbevel of een mondelinge samenvatting van de essentiële processtukken.

U mag deze verklaring van rechten bijhouden.

DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous ÊTES PRIVÉ DE VOTRE LIBERTÉ sur base d'un mandat d'arrêt européen ou d'un signalement

1/4

Quels sont les droits qui doivent vous être communiqués avant le début de l'audition ?

1. Droit à une concertation confidentielle avec un avocat et à une assistance pendant l'audition

A. Avocat

- Vous pouvez faire contacter un avocat de votre choix.
- Si vous n'avez pas d'avocat ou si celui-ci est empêché, vous pouvez demander que l'on contacte un avocat de la permanence.
- Si vous remplissez certaines conditions légales, cette assistance juridique est totalement ou partiellement gratuite. Vous pouvez demander le formulaire reprenant ces conditions.

B. Concertation confidentielle préalable

- Vous avez droit, avant la première audition qui suit et dans les 2 heures suivant le contact avec l'avocat ou la permanence, à une concertation confidentielle avec votre avocat pendant 30 minutes, exceptionnellement prolongeable sur décision de la personne qui va vous interroger.
- Cette concertation peut se faire par téléphone ou sur le lieu de l'audition.

C. Assistance pendant l'audition

- Vous avez droit à l'assistance de votre avocat pendant les auditions. L'audition ne peut commencer sans la présence de votre avocat.
- Votre avocat veille :
 - au respect de votre droit au silence et de votre droit de ne pas vous accuser vous-même;
 - à la manière dont vous êtes traité pendant l'audition ou à l'absence de contraintes ou de pressions illicites exercées à votre égard;
 - à la notification de vos droits et à la régularité de l'audition.

Si votre avocat a des remarques à ce sujet, il peut les faire mentionner immédiatement dans le procès-verbal. Il peut demander des clarifications sur des questions qui sont posées. Il ne lui est toutefois pas permis de répondre à votre place ou d'entraver le déroulement de l'audition.

- Vous ou votre avocat avez le droit d'interrompre une seule fois l'audition pour une concertation confidentielle supplémentaire. De même, si de nouveaux faits apparaissent pendant l'audition, vous pouvez mener une concertation confidentielle supplémentaire avec votre avocat. Celle-ci peut durer 15 minutes maximum.

D. Renonciation

Vous n'êtes pas obligé de demander une concertation ou l'assistance d'un avocat.

Vous pouvez y renoncer de manière volontaire et réfléchie :

- si vous êtes majeur ;
- après avoir signé et daté un document à cet effet ;
- si possible, l'audition peut être audio filmée ; vous pouvez en discuter avec votre avocat.

Vous pouvez avoir un contact téléphonique avec le service de permanence à ce sujet.

DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous ÊTES PRIVÉ DE VOTRE LIBERTÉ sur base d'un mandat d'arrêt européen ou d'un signalement

2/4

E. Dérogation

En cas de circonstances exceptionnelles et de motifs impérieux, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut décider de ne pas accorder votre droit à la concertation confidentielle préalable ou à l'assistance d'un avocat pendant l'audition. Il doit motiver cette décision.

F. Droit à un avocat dans le pays émetteur du mandat d'arrêt européen

Vous avez le droit de désigner un avocat dans le pays émetteur du mandat d'arrêt européen. Cet avocat peut solliciter des informations et avis relatifs à la procédure de remise auprès de l'avocat en Belgique.

2. Informations concernant le mandat d'arrêt européen ou le signalement

- Vous avez le droit d'être informé du contenu du mandat d'arrêt européen ou du signalement.
- Si votre remise a été requise en vue de l'exécution d'une peine et si vous n'avez pas encore été informé de cette condamnation ou de la procédure pénale existante à votre rencontre, vous pouvez demander, à titre informatif et à condition que cette demande puisse être rencontrée à temps, une copie du jugement étranger.

3. Droit au silence

- Vous n'êtes jamais obligé de vous accuser vous-même.
- Après avoir donné votre identité, vous pouvez choisir de faire une déclaration, de répondre aux questions posées ou de vous taire.

4. Droit d'informer quelqu'un de votre arrestation

Vous avez le droit de faire prévenir un tiers de votre arrestation.

Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut, en raison de motifs impérieux, reporter ce moment pendant la durée nécessaire pour préserver les intérêts de l'enquête.

5. Aide médicale

- Si nécessaire, vous avez droit à une aide médicale gratuite.
- Vous pouvez également demander qu'un médecin de votre choix vous examine. Cet examen s'effectue à vos propres frais.

6. Aide d'un interprète et droit à une traduction

- Si vous ne comprenez pas ou ne parlez pas la langue ou si vous souffrez de troubles de l'audition ou de la parole, vous avez le droit à un interprète assermenté pendant :
 - la concertation confidentielle avec votre avocat (si votre avocat ne comprend ou ne parle pas votre langue).
 - l'audition.Cette assistance est gratuite.
- Si vous ne comprenez pas la langue de la procédure, vous avez droit à une traduction des passages pertinents du mandat d'arrêt européen dans une langue que vous comprenez. Ceci est gratuit.
- Vous pouvez également être invité à noter vous-même vos déclarations dans votre propre langue.

DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous ÊTES PRIVÉ DE VOTRE LIBERTÉ sur base d'un mandat d'arrêt européen ou d'un signalement

3/4

Quels sont vos droits supplémentaires pendant l'audition ?

7. Autres droits pendant l'audition

L'audition en tant que telle commence par un certain nombre de communications. Outre la répétition de la notification succincte des faits et du droit au silence, vous êtes informé que :

- Vous pouvez demander que toutes les questions posées et toutes les réponses données soient notées dans les termes utilisés;
- Vous pouvez demander qu'il soit procédé à tel acte d'information ou à telle audition;
- Vos déclarations pourront être utilisées comme preuve en justice;
- Lors d'un interrogatoire, vous pouvez faire usage de documents en votre possession sans que l'audition puisse être reportée à cet effet. Pendant ou après l'audition, vous pouvez exiger que ces documents soient joints au procès-verbal de l'audition ou déposés au greffe.

8. Enregistrement audio filmé de l'audition

- Si possible, l'audition peut être audio filmée afin d'en contrôler le déroulement.
- La personne qui procède à l'audition, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut décider de procéder à cet enregistrement.

9. À la fin de l'audition

À la fin de l'audition, le texte de l'audition vous est remis pour lecture. Vous pouvez également demander qu'il vous en soit donné lecture.

Il vous sera demandé si vous souhaitez apporter des corrections ou des précisions à vos déclarations.

10. Consentement à la remise

Vous avez la possibilité de consentir à être remis au pays qui vous recherche. Le consentement peut être limité aux faits qui sont mentionnés au mandat d'arrêt européen. Vous pouvez aussi renoncer au bénéfice de la règle de la spécialité, ce qui implique qu'après votre remise, vous pourrez être poursuivi par les autorités étrangères ou être écroué en exécution de peine pour des faits autres que ceux pour lesquels le mandat d'arrêt européen a été délivré.

Si vous souhaitez consentir à votre remise, vous serez, après avoir été entendu par le juge d'instruction, entendu par le procureur du Roi, qui vous donnera toutes les explications au sujet des conséquences. Lors de cette audition, vous pouvez être assisté de votre avocat. Le consentement n'est valable que s'il est donné auprès du procureur du Roi.

Une fois que vous avez donné un consentement valable à votre remise, vous ne pouvez plus le retirer.

DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous ÊTES PRIVÉ DE VOTRE LIBERTÉ sur base d'un mandat d'arrêt européen ou d'un signalement

4/4

Pendant combien de temps pouvez-vous être privé de liberté ?

1. 48 heures

Vous pouvez être privé de votre liberté pendant 48 heures maximum.

2. Juge d'instruction

- Dans les 48 heures, vous êtes soit remis en liberté, soit déféré devant le juge d'instruction. Celui-ci décide de l'éventuelle détention sur base du mandat d'arrêt européen.
- Le juge d'instruction est obligé de vous entendre d'abord à ce sujet. Vous avez le droit à l'assistance de votre avocat. Le juge d'instruction doit entendre vos observations, ou celles de votre avocat, concernant l'éventuelle détention.

Vous ne pouvez renoncer à ce droit d'assistance d'un avocat que si vous êtes majeur.
- Si le juge d'instruction délivre un mandat d'arrêt, vous avez les droits suivants :
 - Vous pouvez communiquer librement avec votre avocat.
 - Dans les quinze jours suivant l'arrestation, vous devez comparaître devant la chambre du conseil, où vous pourrez contester la détention et la remise sur base du mandat d'arrêt européen. Vous pouvez faire appel de cette décision auprès de la chambre des mises en accusation qui devra statuer dans les quinze jours. L'appel doit être signé dans les vingt-quatre heures après la signification de la décision de la chambre du conseil.

- Vous pouvez consulter votre dossier la veille de l'audience de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation.
- Votre avocat peut vous fournir des informations supplémentaires sur la suite de cette procédure.
- Si vous ne possédez pas la nationalité belge, vous avez le droit de prévenir vos autorités consulaires de votre arrestation.
- Si vous ne parlez pas ou ne comprenez pas la langue du mandat d'arrêt européen ou la langue dans laquelle il est traduit, vous recevrez, avant votre comparution devant la chambre du conseil et au plus tard avant qu'une décision définitive ne soit rendue à propos de son exécution, soit une traduction écrite du mandat d'arrêt européen dans une langue que vous comprenez, soit une traduction orale du mandat d'arrêt européen, soit un résumé oral des documents essentiels.

Vous pouvez conserver cette déclaration des droits.